

横组合结构的语义分析

浙江大学外国语学院 鲁霞* 张建理**

摘要：本文用结构语义学观点来审视修饰语中心语结构中诸成份间的相互作用。文章首先定义该结构的合格性原则，继而探讨潜在在上下文选择及上下文微调大过程中的种种相互作用。

关键词：横组合结构 修饰语 中心语 上下文选择 上下文微调 语义分析

1. 引言

在横组合轴上，语言成份的集结可以典型地分为向心结构（endocentric construction）和离心结构（exocentric construction）。在前一种结构中，一个成份的功能或类别相当于整个结构的功能或类别。本文要讨论的中心语 - 修饰语结构属向心结构。从句法上来说，修饰语可以省略而不影响整个结构的功能。

在中心语和修饰语之间存在着搭配现象（collocation）。搭配意味着语言成份间有亲和力。为了实际需要人们经常讨论的是固定搭配，固定搭配即成语，是语形上复杂，语义上简单的结构，也就是说，它的语义从语形上是不可分析的。与此相对照，一般的非成语搭配结构在语义上是可以分析的。尽管从句法上说，修饰语是可以省略的，但从语义上讲，如果它确实出现了，中心语和修饰语之间就有种种相互作用。这种非固定的，自由搭配中的相互作用，将是本文讨论的重点。

词与词之间由于语义场、语言习惯等因素往往会同现（co-occur）。这种现象不但表现在句内，而且还表现在句间，段落间，对文章起衔接作用（cohesion），为超句功能研究的一个热门话题（例如：胡壮麟，1994；朱永生，1996）。本文则属于结构语义学范畴，只考虑最小搭配单位的功能和互动作用（interaction），在语义上不考虑修辞上的反常搭配。

本文研究前位修饰语（pre-modifier）和中心语（head）的语义关系，因此不讨论诸如定语从句那样的后位修饰语和冠词的作用。此外，本文只研究词性为形容词的前位修饰语，因为它在这种结构中最为典型，因此是最令人关注的实体。

2. 横组合结构合格语义关系原则

对修饰语为形容词，中心语为名词的结构进行语义分析，首先要刻画语义合格结构，以剔除不合格结构。这里有条原则。

首先，整个结构的语义是和谐的，即修饰语和中心语的语义是兼容的，不兼容的即为不合格结构。

1. a. ? a pregnant man/toothbrush (? 怀孕的男人 / 牙刷)

b. ? green electrons (? 绿色的电子)

2. ? rancid milk

3. ? distracting herring

1. a. 不合格，因为男人和无生命物不会怀孕。1. b. 也不合格，因为电子虽被认为是物质，但它终究是一种理论假设，人们并不描述它的颜色。1. a. , 1. b. 的不合格是由于这两结构所反映的语义不符合语言外的事

* 鲁霞，女，浙江大学外国语学院硕士研究生；研究方向：外国语言学及应用语言学；通讯地址：浙江省杭州市下城区东新园小区孚信苑5栋2单元501室，邮编：310004；电话：13735878753；E-mail: zjuluxia@hotmail.com.

** 张建理，男，浙江大学外国语学院外国语言学与应用语言学系教授；研究方向：语义学，语用学和篇章分析等；E-mail: sis03@zju.edu.cn.

实。2.的不合格是由于语言内的原因,搭配不当,牛奶变质,该用 *sour*,这是常规搭配。与本题无关的事实在英语中为 *red herring*,是成语,不可更改,因此 3.的不合格也是由于语言内的原因。其次,修饰语对中心语有语义输出或迁移,即中心语与修饰语搭配后有语义增益,否则为不合格结构。

- 4.a. a male nurse (男护士)
 b. ? a female nun (?女修女)
 5.a. ? a bad catastrophe (?坏的灾难)
 b. a terrible catastrophe (可怕的灾难)
 6.a. a bearded teacher (有胡子的教师)
 b. a pregnant teacher (怀着孕的教师)

4.a.中的修饰语因为可以区别于“女护士”,因此完全有区别性意义;而 4.b.则不同,中心词的词义已内含(encapsulate)修饰词词义,而使后者冗余而不合格。5.a.的不合格是由于中心词从定义上来说就是“糟糕的”,修饰语的语义强度不够,使之冗余。相比较 5.b.中的修饰语能使中心词有增益,故而合格。6.a.和 b.中的修饰语将其词义迁移到中心语上去,并分别附带不同的性别预设,为合格结构。

3. 合格横组合结构语义关系细述

运用上述两原则区分合格和不合格结构后,可以对合格结构进行更细致的描述和解释。

在横组合结构中的修饰语和中心语会相互作用,相互制约,调整。沿用 Cruse (1986: 52) 的思路和术语,我们可以将这种相互作用分析为两类过程:上下文选择和上下文微调。

上下文选择(contextual selection)系指横组合结构中一成份对另一成份施加作用力,在对方的多义项中选择一个,并与之结合,这一过程是定性的离散性过程。

修饰语对中心语有消除歧义的作用。中心语如果是一个多义词(包括同形异义词和一词多义词),通过修饰语词义的限定,前者的某个义项会凸现出来,而其它义项进入背景,不引人注意。

7. a. a steep bank (陡峭的河岸)
 b. a financial bank (银行)
 8. a. an unshakeable faith (坚定的信念)
 b. the Christian and Jewish faiths (基督教和犹太教派)

之所以 7.a.只有一种意义,是因为“陡峭的”和“银行”搭配后,意义不成立,而与“河岸”可以结合成有意义结构。在这方面比较极端的例子是在英语中有一些修饰语,这些词对中心语有极强的限定性,虽不具体规定中心语为哪个(否则将是“成语”了),但后者的词义几乎被限定。这样,从修饰语上即可大致判断出它的中心语的词义。

9. a. blond hair/girls (金发/金发姑娘)
 b. bay horses (栗色的马)
 10. rancid butter (变质的奶油)
 11. addled eggs (变质的蛋)

blond 只能用来描述人类的特性(9.a.),不能用来指其他类,但 *bay* 只可用来指马的毛皮色(9.b.), *rancid* 和 *addled* 则分别指油脂和蛋类的变质,不可互换。

另一方面,中心语也对修饰语同样有制约,有消除歧义的作用。这种情况不太为研究者注意,¹但在语言中实际上很普遍(陆国强,1985: 32-48)。

12. a. handsome men (英俊的男子)
 b. handsome women (端庄的女子)
 13. a. a capital offence (死罪)

¹ 例如, Cruse (1986: 104) 将修饰语命名为选择项(selector),中心语为被选择项(selectee),明显忽视了后者的反作用。

- b. capital letters (大写字母)
- c. capital assets (固定资产)
- d. a capital dinner (佳宴)

关于 12. 的 handsome 一般词典均载明：修饰表人名词时，性别不同即词义不同。在 13. 中，同一修饰语有好几个义项，究竟取哪个义项，完全取决于中心语意义。值得一提的是 capital 确有好几个不同的具体义项，而不是词义含混（例如像 good 那样）；另外，13. 中的短语在语义上也是可分析的，即它们不是成语。毫无疑问，上述两种过程可以在同一结构中同时发生，以限定词义。例如在 13. b. 中，中心语只取“字母”义，不取“书信”之义；同时，中心语的“字母”义确定修饰语中“大写的”义项最合适。

上下文微调 (contextual modulation) 是指横组合结构中的一成份对另一成份的介入行为，这种程度微调过程使横组合结构中的成份各自在词义上获得一种在搭配前没有的附加意义。同上下文选择一样，这种微调是双向的；同上下文选择不同，这种微调是定量的连续可变过程。

Quirk et al 提出形容词的语义特性，我们可以用这些特性来描述中心语 - 修饰语结构中的上下文微调过程。他们 (1985: 434) 认为形容词有三种语义特性，随着这三种特性的正负态，共有三对六种状态。1) 静态性及动态性 (static/dynamic)。形容词一般均表示静态，即表一种状态或特性。某些形容词还可以作动态使用，表示某种可以受主观控制的暂时状态。这种特性可以用进行态及祈使句来检验，形容词在用于上述两种句法过程中时的特性为动态特性，反之为静态特性。2) 有层级性及无层级性 (gradable/non-gradable)。层级性就是特性的程度可变性。层级性形容词可接受加剧词修饰和组成比较级形式。否则为无层级性形容词。3) 内在性及非内在性 (inherent/non-inherent)。如果使用形容词来直接描写被修饰词的所指，则为内在性用法；否则，非直接地形容修饰词的所指为非内在性用法。一般说来，如果做修饰语的形容词转类为相应的名词而语义不变，则该修饰语为内在性用法：her soft touch = the softness of her touch，反之则不是。必须指出，上述所谓的形容词的语义特性，并不是它们的固有特性，而是在一定的上下文中形容词修饰语所表现出来的特点，因为不同的上下文会激活形容词的不同特性。

修饰语可以指示中心语的状态，这就是形容词的静态特性，是其最常见的用法。

- 14. a heavy suitcase (沉重的手提箱)
- 15. a Chinese student (中国学生)

修饰语同动作者名词 (agent noun) 相结合时，可能会获得一种动态特性，这时候修饰语实际上同中心语中的动作意义发生关系。

- 16. a heavy smoker (抽烟厉害的人)
- 17. a rude speaker (粗鲁的讲话人 / 讲话粗鲁的人)
- 18. a skilful dancer (舞姿优美的人)

例如，16. 可以认为其底层结构为 a person who smokes heavily.

在中心语—修饰语结构中，如果形容词是有层级性的，那么其层级性范围由中心语规定，即前者的层级性程度要以后者为参照系² (Palmer, 1981: 94; Rusiecki, 1985: 27)。

- 19. a. long/short rivers (长河 / 短河)
- b. long/short eyelashes (长睫毛 / 短睫毛)
- 20. a. red hair (红头发)
- b. red flowers (红花)

19. 显示河流和眼睫毛都有长短之分，但常识告诉我们它们的平均长度完全不同。读了 20. 我们知道，花朵的红不同于头发的红。这儿形容词的层级性都是就中心语而言的。在另一方面，非层级性修饰语只描写一种稳定的性状，不隐含同其他事物的比较。

- 21. a wooden bed (木制床)
- 22. a medical student (医科学生)

² 形容词在比较级中表现的是同质事物间的定量层级性，而这儿所谈的是异质事物间的定性层级性，应加以区别。

修饰语内在性与其与中心语的接触部位有关。如修饰语同中心语的基本义结合则为内在性用法。

23. an old man (老人)

24. a true report (真实的报道)

而如果修饰语同中心语的间接、边缘或联想意义结合,则为非内在性用法。

25. an old friend (老朋友,与之友谊深厚的人)

26. an atomic scientist (原子科学家)

27. a sleepless night (不眠之夜)

28. a topless bar (女招待裸露上身的酒吧)

上述几个结构中的修饰语和中心语的语义联系越来越间接,28.中修饰语的非内在性已非常明显。

在某一横组合结构中作修饰成份的形容词在与中心语作用时实际是同时呈现上述三种语义特性的不同状态:静态性的有无,层级性的有无,及内在性的有无。选取有代表性的横组合结构列成下表分析³,可以发现:内在性有无的分布相等(3:3),有层级性分布多于无层级性(4:2),静态性分布多于无静态,即动态性(4:2)。既具动态性又无层级性的用法没有发现。据此可以推断在中心语-修饰语结构中形容词修饰语的主要特性是静态性及层级性。

编号	例示	静态性	层级性	内在性
1	old men	+	+	+
2	firm friends	+	+	-
3	Chinese people	+	-	+
4	atomic scientists	+	-	-
5	rude speakers	-	+	+
6	rude speakers	-	+	-

4. 小结

从理论上来说,合格的横组合结构成份先在上下文的作用下相互选定义项,再进一步相互微调语义,最后产生整体语义。但在实际理解中两个过程是互生互动、界限不明确的,并且不是按部就班,每个过程都要走一遍的。另外,本文推理过程取底层向上层(bottom-up)模式,在实际的篇章理解上,句子、前文对微观结构的理解,同时存在着上层向底层(top-down)的过程,即宏观结构对微观结构有制约、辨异作用。最后,加入朱永生(1996)对搭配基础的讨论,我们基本上同意他的看法:“搭配既与词汇有关,也与句法有关”,但是语义的关联是普遍的,句法的关联是局部的,句法的关联说到底是语义的语法化。这对微观的横结构是如此,对宏观结构更是如此。

参考文献:

1. Cruse, D. *Lexical Semantics*[M]. Cambridge: Cambridge University Press. 1986.
2. Halliday, M. *An Introduction to Functional Grammar*[M]. London: Edward Arnold. 1985.
3. Lyons, J. *Semantics*[M]. Cambridge: Cambridge University Press. 1977.
4. Palmer, F. *Semantics*[M]. Cambridge: Cambridge University Press. 1981.
5. Quirk, R. et al. *A Comprehensive Grammar of the English Language*[M] London: Longman. 1985 ,
6. Rusiecki, J. *Adjectives and Comparison in English*[M]. London: Longman. 1985.
7. 胡壮麟. 语篇的衔接和连贯[M]. 上海外语教育出版社. 1994.
8. 陆国强. 现代英语联想与搭配[M]. 上海译文出版社. 1985.
9. 赵世开. 美国语言学简史[M]. 上海外语教育出版社. 1989.
10. 朱永生. 搭配的语义基础和搭配研究的实际意义[J]. 外国语. 1996 (1).

(责任编辑:周化、陈雯、李锋)

³ 表中5与6有相同的表达式,但有歧义,重复例17的译文,5为“(言行)粗鲁的讲话人”,6为“讲话粗鲁的人”。